

# *Género y comercio*

## EN ESTA EDICIÓN:

- **El comercio para la igualdad de género**
- **Historia de la Asociación de Empresarias de Uganda**
- **Para que el comercio ayude a las mujeres: La Revisión del Impacto del Comercio, de la Coalición Women's Edge**

El comercio y la política y liberalización comerciales tienen impactos diferenciados en mujeres y hombres debido a la desigualdad de poder en los roles y relaciones de género. Comprender la relación entre el género y el comercio es crucial en el actual clima mundial, en el que las políticas y los acuerdos comerciales se vinculan cada vez más a las estrategias para la reducción de la pobreza y están teniendo un impacto masivo en las vidas cotidianas de la gente. Esta edición de *En Breve* muestra las maneras en que las intervenciones de desarrollo pueden integrar una comprensión de los vínculos entre género y comercio. También examina dos de los asuntos clave en los debates sobre género y comercio: la medición del impacto que el comercio tiene en el género y el enfoque en barreras a la participación en el comercio que se basan específicamente en el género. La Revisión del Impacto del Comercio, de la Coalición Women's Edge, es una iniciativa exitosa para medir el impacto de las políticas comerciales en diferentes contextos nacionales. La Asociación de Empresarias de Uganda ha trabajado por más de una década para apoyar el desarrollo empresarial y las oportunidades de creación de redes de las mujeres en ese país.

## *El comercio para la igualdad de género*

ZO RANDRIAMARO, *Organización de Mujeres por el Medio Ambiente y el Desarrollo (WEDO)* y  
CHARLIE SEVER, *BRIDGE*

EL AÑO 2005 es importante para el trabajo relacionado con género y comercio. Es cuando se cumple el décimo aniversario tanto del establecimiento de la Organización Mundial del Comercio (ver recuadro en la página 5) como del acuerdo de la Plataforma de Acción de Beijing. Aun así, la coincidencia de estos dos eventos no indica en absoluto una coherencia en las agendas. La opinión general continúa siendo que la liberalización comercial reducirá la pobreza y que lo hará en forma igualitaria para mujeres y hombres. Sin embargo, análisis realizados desde una perspectiva de derechos humanos y de género acerca de los conceptos del comercio y de los impactos de las políticas de liberalización cuentan una historia muy diferente.

En junio del 2003, el Director General de la

OMC reconoció el papel central que las mujeres juegan en el desarrollo, como también su contribución al comercio mundial. ¿Por qué, entonces, el género continúa quedando al margen? La diferencia entre las experiencias que mujeres y hombres tienen de la liberalización comercial surge de sus distintos roles de género, como también de las diferentes oportunidades y limitaciones a las que se enfrentan. Esto incluye desigualdades en su acceso a recursos económicos y sociales (tierra, créditos e información) y en el control sobre éstos, así como en su influencia en la toma de decisiones. Más aún, la división sexual del trabajo significa que ciertos empleos – usualmente los formales y generadores de ingresos, entre éstos los negocios y la agricultura de cultivos comerciales – son

desempeñados más por hombres que por mujeres. El trabajo en la esfera doméstica o llevado a cabo en torno a ésta, ya sea el pagado (trabajo desde el hogar) o el no remunerado (crianza infantil), suele ser realizado por ellas. Estos roles de género determinan no sólo que el trabajo de hombres y mujeres sea diferente, sino que el de ellos sea mucho más valorado.

### Impactos de género del comercio

La liberalización comercial puede ser tanto positiva como negativa para las mujeres, además tener impactos directos e indirectos, incluso en las relaciones de género. Por ejemplo, aquéllas que anteriormente carecían de un empleo remunerado pueden ahora gozar de mayores oportunidades laborales en nuevos negocios, entre éstos las empresas de tecnologías de la información y la

### Las políticas comerciales corrientes deben cambiar de manera que promuevan el acceso de las mujeres a los recursos, a los derechos laborales y la toma de decisiones en materia de comercio.

comunicación (TIC) o de exportaciones. La liberalización del comercio ha traído consigo políticas agrícolas que promueven la agricultura de cultivos comerciales para exportación por encima de cultivos de alimentos básicos. Son los hombres quienes tienden a estar más a cargo de los cultivos comerciales, por lo que se encuentran en una mejor posición que las mujeres para beneficiarse de esos cambios en las políticas.

Aunque como consumidoras las mujeres pueden beneficiarse de los precios más bajos de artículos importados, las pequeñas productoras podrían verse afectadas de manera negativa. Es más, la reducción en los ingresos del gobierno debido a que percibe menos dinero proveniente de aranceles puede tener un impacto en la cantidad de fondos disponibles para inversión en servicios sociales – fondos que tienden a ser más importantes para las mujeres en su rol de cuidadoras.

En numerosas áreas, la liberalización

del comercio ha conducido a un crecimiento en el trabajo informal. La presión a producir una gran cantidad de productos para exportación, aunada a la imperatividad de que la producción se adapte a cambios en los mercados globales, significa que hay una creciente necesidad de contar con mayores cantidades de trabajadoras/es flexibles. Las mujeres están representadas desproporcionadamente en este sector por una serie de razones, entre éstas el hecho de que ellas cuentan con menores opciones laborales y menos poder que los hombres para negociar las condiciones del trabajo. Esto restringe su capacidad de reclamar derechos laborales y de organizarse como trabajadoras, y puede socavar cualquier logro de empoderamiento alcanzado debido a su mayor ingreso.

### ¿Qué trabajo se ha hecho hasta la fecha en género y comercio?

En la última década, las discusiones sobre la relación entre comercio, desarrollo y derechos humanos surgidas en torno a las Conferencias Ministeriales de la OMC realizadas en Seattle y Doha (ver recuadro) han facilitado los esfuerzos por vincular el género y el comercio. A nivel macro, organizaciones como la Red Internacional de Género y Comercio (RIGC/IGTN), Mujeres en el Desarrollo Europa (WIDE) y la Coalición Women's Edge (ver siguiente artículo) han utilizado herramientas para análisis de impacto a fin de incorporar consideraciones referidas al género en los acuerdos comerciales. A la vez, un análisis con sensibilidad de género de la cadena de valor ayuda a vincular lo macro a lo micro. La cadena de valor muestra la gama de personas y procesos involucrada en la producción de un producto o servicio desde el inicio hasta el fin. Esto puede ser utilizado para ilustrar las desigualdades en la cadena, entre éstas la disparidad de género en el valor de diferentes partes del proceso.

Agencias multilaterales tales como la Organización Internacional del Trabajo (OIT) han implementado, en sus actividades, políticas de transversalización de la perspectiva de género con el propósito de fortalecer los derechos de las y los trabajadores. La OIT también ha establecido iniciativas que apoyan a las

## La Organización Mun

La OMC es una organización internacional de membresía que fue creada en 1995 a fin de establecer y monitorear normas para el comercio que luego son ratificadas por los parlamentos de sus 148 países miembros. Las normas son estipuladas en acuerdos comerciales que facilitan la liberalización o la apertura de las economías nacionales al comercio mundial.

En 1999, más de 700 organizaciones y hasta 60,000 personas participaron en protestas contra la Conferencia Ministerial de la OMC celebrada en Seattle. Un dinámico conglomerado de grupos de la sociedad civil, activistas por los derechos humanos y trabajadores/as en el campo del desarrollo formó parte de un rechazo fundamental a lo que veían como un comercio global injusto que presagiaba desastres para numerosas naciones en desarrollo.

El activismo ejercido en Seattle condujo a un marcado cambio en los debates en torno al comercio, no sólo entre actores de la sociedad civil sino también dentro de los gobiernos de naciones en desarrollo que se

mujeres empresarias, entre ellas la Corporación Financiera Internacional y el Centro de Comercio Internacional. A nivel nacional, defensoras de la igualdad de género en países como Uganda han influido exitosamente en sus Delegaciones Oficiales que asisten a las reuniones de la OMC. También en muchos países se están estableciendo asociaciones de mujeres empresarias (ver artículo final en este boletín). En lo que se refiere a agencias donantes, se han formulado iniciativas para desarrollo de capacidades relacionadas con el comercio a fin de incluir un componente de género, como es el caso de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI).

Aun así, en numerosas instancias, las medidas para promover el acceso de las mujeres al mercado y fomentar sus emprendimientos enfocan a las mujeres como un grupo aislado. Esto por lo general no toma en cuenta la desigualdad en las relaciones entre los sexos ni el trabajo no remunerado de las mujeres. En la realidad, la presión a obtener un ingreso externo puede incrementar la carga en el ya saturado tiempo de ellas, sin que esto venga acompañado de beneficios significativos.

### Miras a futuro y recomendaciones

Hay buenos ejemplos de transversalización de la perspectiva de género en

## Mundial del Comercio (OMC): 1995 – 2005

sentían frustrados por la continua falta de la perspectiva de esos países en el comercio mundial. Ha surgido lo que se denomina 'un enfoque de derechos humanos' en cuanto al comercio que, en la última década, ha colocado la pobreza y los medios de subsistencia al centro de los debates sobre el comercio, a partir del creciente apoyo público a regímenes comerciales más justos. Esto ha vinculado a actores en los países desarrollados y en desarrollo en un debate público permanente sobre asuntos tales como los subsidios agrícolas. Estos actores han promovido un comercio ético y una responsabilidad corporativa que fomenten los derechos de los/as trabajadores/as y productores/as. Quienes abrazan el enfoque de derechos humanos también han hecho un llamado a que en las negociaciones relativas al comercio haya una mayor participación de la sociedad civil y otras personas involucradas en actividades comerciales.

De la cuarta Conferencia Ministerial de la OMC realizada en Doha emanó la 'Agenda

de Desarrollo de Doha', la cual aseguró que la pobreza, los medios de subsistencia y la financiación para el desarrollo, como parte del sistema económico global, se convirtieran en elementos de las discusiones acerca del comercio. Esto condujo a una explosión de los programas de desarrollo de capacidades a fin de apoyar la habilidad de los gobiernos de los países en desarrollo para involucrarse de manera significativa en las negociaciones comerciales y crear efectivamente políticas nacionales que rindan cuenta de las ganancias de la liberalización del comercio y las maximicen. En Cancún, durante la quinta Conferencia Ministerial (2003), una voz y un poder mayores de los países en desarrollo condujeron a la ruptura de las negociaciones, y la sexta Conferencia Ministerial, a celebrarse en Hong Kong en diciembre del 2005, constituye la última oportunidad para completar la ronda de conversaciones que hace parte de la agenda de Doha.

organizaciones como la OIT; sin embargo, hasta la fecha una buena parte del trabajo en género y comercio se ha centrado en iniciativas no sistemáticas, dirigidas a mujeres, para desarrollo de capacidades y acceso al mercado que no desafían las macropolíticas regulares. Las políticas comerciales corrientes deben cambiar de manera que reconozcan los impactos que el comercio tiene en el género y promuevan el acceso de las mujeres a los recursos, a los derechos laborales y la toma de decisiones en materia de comercio. Las recomendaciones incluyen las siguientes:

- Se requiere de una mayor recolección de datos desglosados por sexo, además de investigaciones detalladas que den cuenta de impacto de la liberalización del comercio en las relaciones de género y las vidas de las mujeres.
- Es necesario encontrar puntos de entrada tales como mecanismos de revisión del comercio y evaluaciones de impacto regulares que brinden oportunidades para utilizar los resultados de las evaluaciones de impacto con enfoque de género.
- Las mujeres involucradas en actividades comerciales deben ser habilitadas para que puedan participar en determinar prioridades en las políticas comerciales y laborales – potencialmente utilizando

procesos nacionales como las Estrategias para la Reducción de la Pobreza. Esto requiere desarrollo de capacidades, capacitación en instrucción económica e información.

- Las agencias de desarrollo y los ministerios de Comercio deben asegurar que los programas de acceso al mercado cambien de tal manera que reconozcan la desigualdad de poder entre los sexos y la carga del trabajo no remunerado de las mujeres, en vez de tratar de incluirlas a ellas en los programas existentes.
- Es necesario forjar alianzas estratégicas entre defensoras/es de la igualdad de género, activistas por la justicia en el comercio y actores de desarrollo que trabajan en políticas y programas. Esto asegurará que las iniciativas dirigidas a las trabajadoras, los programas de acceso al mercado, los esquemas de ética comercial y las campañas de derechos humanos enfoquen la igualdad de género y contribuyan a la justicia social y económica para todas las personas.

ZO RANDRIAMARO  
Correo-e: [razo81@yahoo.com](mailto:razo81@yahoo.com)

CHARLIE SEVER  
BRIDGE, Instituto de Estudios de  
Desarrollo, Universidad de Sussex,  
Brighton BN1 2PN, Reino Unido  
Correo-e: [c.sever@ids.ac.uk](mailto:c.sever@ids.ac.uk)



## Las mujeres ugandesas

**E**L AISLAMIENTO, la falta de un adecuado apoyo empresarial y la ausencia de redes son problemas que continúan enfrentando las emprendedoras a nivel mundial. Las limitadas oportunidades de negocios debido a falta de información, capacitación o recursos financieros socavan en forma persistente el potencial del arduo trabajo de las mujeres y sus habilidades como empresarias. Cuando la Asociación de Empresarias de Uganda (UWEAL) fue establecida en 1987, ellas se habían estado reuniendo en pasillos, hoteles y hogares para discutir sus ideas de negocios.

Las estadísticas muestran que apenas el 7 por ciento de las mujeres en Uganda posee tierra y sólo el 30 por ciento tiene acceso a recursos y control sobre éstos. También se enfrentan a desventajas específicas de género, como las presiones que implican sus responsabilidades en los cuidados e ideas acerca de su rol 'apropiado' en la sociedad: el de permanecer en el hogar. Sin un apoyo con sensibilidad de género para los negocios o la creación de redes, a ellas se les dificulta mucho desarrollar y encontrar mercados donde puedan comercializar sus productos.

La membresía de UWEAL está abierta a emprendedoras, aspirantes a empresarias, profesionales, grupos de mujeres y negocios que son de co-propiedad femenina o manejados por mujeres. Los negocios van desde microempresas hasta pequeñas, medianas y grandes empresas, pero la mayoría de las integrantes de UWEAL posee negocios pequeños y medianos que emplean entre una y 20 personas. Los productos incluyen artesanías, textiles, turismo, educación, procesamiento de alimentos, abarrotes y negocios agrícolas. UWEAL también se siente orgullosa porque en ella hay pioneras en una serie de sectores como servicios de limpieza por contrato, ventas de tierra y propiedades, servicios funerales y construcción, todos los cuales tradicionalmente han sido vistos como territorios de hombres en Uganda.

# Andes empoderan a la nación:

## Historia de la Asociación de Empresarias de Uganda

RUTH BIYINZIKA MUSOKE, *Asociación de Empresarias de Uganda (UWEAL)*



Miembros de UWEAL en uno de los talleres para desarrollo de textiles.

### Los programas de UWEAL – Pasando del apoyo empresarial al comercio

UWEAL construye las capacidades de sus integrantes a través de talleres, diseñados a su medida, de capacitación empresarial, consejería para negocios y desarrollo de productos. Los talleres hacen posible que las mujeres formen redes, desarrollen habilidades comerciales y discutan sus ideas en un ambiente seguro y de apoyo.

Mi negocio prosperó desde que me uní a UWEAL. Logré incrementar mis ventas por medio de las redes de UWEAL.

*Alice Mbuga, productora de artesanías*

UWEAL opera siete sedes autónomas en distritos del interior de Uganda. Las sedes distritales manejan sus propios talleres para desarrollo de productos, en los cuales las empresarias comentan sobre los productos de cada una y ofrecen recomendaciones para mejorarlos. También organizan clubes de ahorro en los que las miembros se comprometen a ahorrar cierta cantidad de dinero cada mes.

Las actividades de UWEAL, sobre todo en las sedes distritales, difieren de las de las asociaciones empresariales regulares en el sentido de que se esfuerzan por enfocar las desventajas específicas de género que las mujeres enfrentan. Por ejemplo, las sedes cuentan con programas de VIH/SIDA y ofrecen consejos para la maternidad – dos asuntos centrales que imponen barreras al desarrollo de los negocios de las emprendedoras. En un país donde la mayoría de las mujeres no ha visto ni tocado una computadora, las

sedes también están ejecutando el proyecto Link-IT, del Programa de Servicios de la Mancomunidad en el Extranjero (CSAP). El proyecto brinda a las mujeres la oportunidad de aprender a escribir informes financieros y empresariales, como también a utilizar la Internet para información sobre negocios.

UWEAL también lleva a cabo actividades de promoción y defensa públicas en nombre de sus miembros. En la actualidad está abogando por préstamos de garantía para empresarias a través del Banco Africano de Desarrollo y ha participado en las legislaciones de la ley sobre tierras que defienden el derecho de

**Sin un apoyo con sensibilidad de género para los negocios o la creación de redes, a ellas se les dificulta mucho desarrollar y encontrar mercados donde puedan comercializar sus productos.**

las niñas a la tenencia y sucesión de la tierra.

En su calidad de punto focal en Uganda para el 'Programa de Acceso' del Centro de Comercio Internacional, UWEAL estará vinculando sus actividades de apoyo empresarial a una iniciativa más amplia que brinda capacitación en los requerimientos y procesos para la exportación de productos.

Después de esta capacitación puedo ahora aventurarme en [el mercado de] las exportaciones sin ningún temor.

*Joyce Rwakasisi*

Otro programa, patrocinado por la Sección de Género del Banco Mundial, fue una serie de talleres en desarrollo de productos facilitada por dos especialistas internacionales en este campo específico, quienes evaluaron la disponibilidad para exportación de más de 800 productos, los cuales fueron presentados para que las

participantes de los talleres los evaluarán. UWEAL también ofrece información y consejos sobre ferias y exhibiciones comerciales internacionales con el fin de apoyar de manera más adecuada la integración de las mujeres en el ámbito del comercio internacional.

UWEAL cuenta con muchas historias de éxito:

Ingresé a UWEAL como mujer profesional; no tenía idea alguna acerca de cómo iniciar un negocio. Después de tres años en UWEAL, poseo tres apartamentos comerciales.

*Sarah Lubega, ganadora del galardón 'Achievers' Award' 2004*

Sin embargo, el alcance de UWEAL sigue siendo limitado. La asociación cubre sólo siete de los 30 distritos de Uganda y existe la necesidad de trabajar en desarrollo de capacidades dentro de las sedes distritales. Aun así, la asociación continúa luchando por el empoderamiento económico de las mujeres desde las bases hacia arriba, manteniéndose firme en su convicción de que una mujer con recursos se traduce en una nación rica.

RUTH BIYINZIKA MUSOKE  
Administradora del Programa  
Asociación de Empresarias de Uganda  
(UWEAL)

P. O. Box 10002  
Kampala, Uganda  
Tel: 256-41-343952

Correo-e: [uweal@enterprise.co.ug](mailto:uweal@enterprise.co.ug)



Mujeres rurales de la sede de UWEAL en Luwero asisten a una de las clases de computación.

# Para que el comercio ayude a las mujeres:

## La Revisión del Impacto del Comercio, de la Coalición Women's Edge

KATRIN KUHLMANN, *Primera Vicepresidenta, Programa sobre Comercio Global de la Coalición Women's Edge*

UN MAYOR COMERCIO entre los países trae consigo el potencial para el crecimiento económico, la creación de empleos y estabilidad política en todo el mundo. Sin embargo, a fin de que ese potencial se realice plenamente, las políticas comerciales deben tener en cuenta las condiciones culturales y sociales subyacentes que podrían impedir que ciertos miembros de la sociedad, en particular las mujeres, disfruten los beneficios que el comercio ofrece. Cuando la política comercial sea diseñada para maximizar las oportunidades económicas tanto de hombres como de mujeres pobres, el comercio se traducirá en verdaderos incrementos en los niveles de vida y, finalmente, en una sostenible reducción de la pobreza.

¿Cuál es la mejor manera de incorporar las necesidades de las mujeres pobres en la política comercial? La Coalición Women's Edge es un grupo de promoción y defensa públicas, con sede en Washington DC, que trabaja para promover oportunidades económicas y fomentar la autosuficiencia de las mujeres pobres en todo el mundo. La Revisión del Impacto del Comercio (RIC/TIR), desarrollada en el 2002 por la Coalición Women's Edge, es un informe completo que revisa los hallazgos clave de la literatura económica, de políticas comerciales y legal acerca de los impactos potenciales y realizados que el comercio y los acuerdos de inversión tienen en las mujeres.

Al aplicar la RIC antes de que ocurran grandes cambios en la política comercial, las y los diseñadores de políticas podrían identificar y evitar cualquier impacto negativo potencial e incorporar enfoques que generen oportunidades económicas significativas para las mujeres pobres. Por ejemplo, de haber sido aplicada al reciente Tratado de Libre Comercio entre República Dominicana, Centroamérica y Estados Unidos (conocido como CAFTA o CAFTA-RD), la RIC podría haber ayudado a los negociadores a identificar las posibles consecuencias que el acuerdo tendría en las mujeres pobres de la región. En América Central, la introducción del CAFTA-RD ha significado introducir un proceso muy costoso para patentar los conocimientos tradicionales. Como guardianas de los diseños indígenas y las prácticas medicinales, las mujeres se verán afectadas de manera desproporcionada por esto, como también sus medios de subsistencia – en particular porque tienen menos probabilidades de contar con los recursos o la información que necesitan para solicitar

las patentes. Una RIC de los países involucrados en el CAFTA-RD podría haber evaluado el alcance de este problema específico, idealmente conduciendo al desarrollo de un mecanismo comercial razonable que rindiera cuentas al respecto.

La RIC está probada, es fácil de llevar a cabo y equilibrada. Utilizando los análisis existentes sector por sector del régimen económico y legal de un país, la RIC destaca los sectores de una economía en los que las personas pobres son especialmente activas e identifica los efectos potenciales que un cambio en las políticas o las leyes podría producir. Si bien la RIC por lo general se aplica con mayor efectividad antes de la negociación de un acuerdo comercial, la Coalición Women's Edge también la ha utilizado como herramienta para evaluar el impacto de un acuerdo existente. La Coalición ha llevado a cabo dos revisiones del impacto del comercio: inicialmente para determinar el impacto que el Tratado de Libre Comercio de América del Norte (TLCAN) tendría en las personas pobres de México, y una segunda vez a fin de averiguar cuál impacto tendría el Área de Libre Comercio de las Américas (ALCA) en mujeres y hombres pobres de Jamaica. Aunque el costo y la duración de la RIC depende de la profundidad del análisis, una revisión podría costar alrededor de US\$150,000 y ser completada en el término de seis meses, como ocurrió con el estudio del caso de México.

Los resultados del estudio del caso de México mostraron que los medios de subsistencia de productores de maíz y frijol se vieron seriamente afectados en los años tras la implementación del TLCAN, pero a la vez que aumentó de manera sustancial el empleo en la industria de las flores y en otros sectores de exportación agrícola no tradicional en los que muchísimas mujeres trabajan. El estudio de caso de Jamaica reveló que en la crianza de pollos en ese país es desproporcionada la presencia de mujeres, en parte debido a que ellas encuentran barreras en el acceso a créditos y por ello son atraídas hacia dicha industria en vista de los relativamente bajos costos de inicio de ésta. Conforme Jamaica reduce sus aranceles sobre productos agrícolas, las personas que se dedican a la crianza avícola han tenido que enfrentarse al influxo de pollos importados más baratos, una política que afecta de manera desproporcionada a las mujeres jamaicanas.

Partiendo de los modelos de estudios de casos para México y Jamaica desarrollados

por la Coalición Women's Edge, el gobierno estadounidense ha empezado a dar buen uso a la metodología de la RIC. La Agencia Internacional para el Desarrollo de los Estados Unidos (USAID), en asociación con Development and Training Services, Inc., ha establecido el Proyecto para un Mayor Acceso a la Expansión Comercial (Greater Access to Trade Expansion [GATE]). Éste utilizará los elementos básicos de la RIC para evaluar cómo mejorar la asistencia de USAID a las mujeres, a fin de eliminar los impedimentos al crecimiento económico basados en el género e incrementar la participación de ellas en el comercio internacional. Un proyecto piloto está actualmente en curso en Bangladesh, y USAID ha planificado expandir el Proyecto GATE para incluir a otros siete países en desarrollo.

La política comercial de hecho tiene impactos en las vidas de las mujeres en todo el mundo, con frecuencia más que cualquier otra herramienta de política económica, incluida la cooperación al desarrollo. El marco de la RIC es un mecanismo que gobiernos y organizaciones no gubernamentales por igual pueden utilizar a fin de asegurar que los acuerdos comerciales sí enfoquen las necesidades de las mujeres del planeta. Aunque el Proyecto GATE de USAID demuestra las maneras en que el marco de la RIC puede ayudar a lograr esta meta, eso es sólo un inicio. En el futuro, el marco de la RIC podría ser aplicado ampliamente con el propósito de ayudar a diseñadores de políticas, organizaciones de desarrollo y otras partes interesadas a identificar cómo reducir la pobreza en sus comunidades a través de asegurar que las mujeres estén tan empoderadas que puedan ser activas participantes en la economía.

KATRIN A. KUHLMANN

Primera Vicepresidenta, Programa sobre Comercio Global, Coalición Women's Edge  
1825 Connecticut Avenue, NW, Suite 800  
Washington, DC 20009, Estados Unidos  
Tel: +1 202-884-8795 Fax: +1 202-884-8366  
Correo-e: kkuhlmann@womensedge.org



La herramienta para revisión del impacto del comercio puede ser descargada (en inglés) del sitio de la Coalición Women's Edge en: [http://www.womensedge.org/documents/trade\\_impactreviewfinal2003.pdf](http://www.womensedge.org/documents/trade_impactreviewfinal2003.pdf)

## REFERENCIAS Y LECTURAS ADICIONALES

Canadian International Development Agency (CIDA), 2003, *Gender Equality and Trade-Related Capacity Building: A Resource Tool for Practitioners* [Igualdad de género y construcción de capacidades relacionadas con el comercio: Una herramienta de recursos para trabajadoras/es de campo] [http://www.acdi-cida.gc.ca/INET/IMAGES.NSF/vLUIImages/GenderEquality2/\\$file/WEB-COVER-E.pdf](http://www.acdi-cida.gc.ca/INET/IMAGES.NSF/vLUIImages/GenderEquality2/$file/WEB-COVER-E.pdf)

Randriamaro, Z. (a ser publicado en 2006), 'Informe General sobre Género y Comercio', Canasta Básica de BRIDGE, Brighton: BRIDGE/IDS [http://www.bridge.ids.ac.uk/reports\\_gend\\_CEP.html](http://www.bridge.ids.ac.uk/reports_gend_CEP.html)

Gammage, S., Jorgensen, H., and McGill, E. with White, M., 2002, 'Trade Impact Review' ['Revisión del Impacto del Comercio'], Washington D.C.: Women's Edge Coalition <http://www.womensedge.org/documents/tradeimpactreviewfinal2003.pdf>

Keating, M., 2004, Editorial. *Gender and Development Journal*, Vol. 12, No. 2, Trade, July 2004, Oxfam

Tran-Nguyen A., and Beviglia Zampetti, A., 2004, *Trade and Gender: Opportunities and Challenges for Developing Countries* [Comercio y género: Oportunidades y desafíos para los países en desarrollo], UN Conference on Trade and Development (UNCTAD) [http://www.siyanda.org/docs/UNCTAD\\_EDM\\_2004\\_2.pdf](http://www.siyanda.org/docs/UNCTAD_EDM_2004_2.pdf)

Williams, M., 2003, *Gender Mainstreaming in the Multilateral Trading System* [Transversalización de la perspectiva de género en el sistema comercial multilateral], London: Commonwealth Secretariat

Williams, M., 2000, *Women in the Market: A Manual for Popular Economic Literacy* [Mujeres en el mercado: Un manual para instrucción económica popular], Brussels: WIDE

### Sitios útiles:

International Labour Organisation Women's Entrepreneurship Development and Gender Equality Unit (WEDGE) [Unidad para el Fomento del Empresariado Femenino y la Igualdad de Género, de la Organización Internacional del Trabajo] [http://www.ilo.org/dyn/empent/empent.portal?p\\_lang=EN&p\\_prog=S&p\\_subprog=WE](http://www.ilo.org/dyn/empent/empent.portal?p_lang=EN&p_prog=S&p_subprog=WE)  
[http://www.ilo.org/dyn/empent/empent.portal?p\\_lang=ES&p\\_prog=S&p\\_subprog=WE](http://www.ilo.org/dyn/empent/empent.portal?p_lang=ES&p_prog=S&p_subprog=WE)

Red Internacional de Género y Comercio / International Gender and Trade Network <http://www.generoycomercio.org/>  
<http://www.igtn.org>

Siyanda <http://www.siyanda.org>

Women In Development Europe [Mujeres en el Desarrollo Europa] (WIDE) <http://www.eurosur.org/wide/eco%20lit/TR.htm>

Women's Edge Coalition [Coalición por la Ventaja de las Mujeres] <http://www.womensedge.org>

Women's International Coalition for Economic Justice [Coalición Internacional de Mujeres por la Justicia Económica] <http://www.wicej.addr.com>

Por favor tomar nota de que todas las direcciones de Internet estaban vigentes en noviembre del 2005.

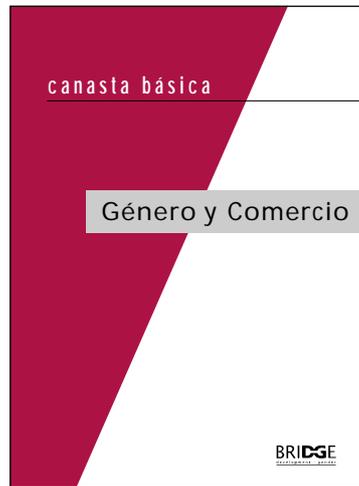
## EN BREVE

### ¡Cuéntanos qué piensas sobre esta edición!

Correo-e: [bridge@ids.ac.uk](mailto:bridge@ids.ac.uk) o escríbenos a:

BRIDGE, Institute of Development Studies,  
University of Sussex, Brighton BN1 9RE, Reino Unido  
Fax: +44 (0)1273 621202

EN BREVE 17 • Enero 2006



También disponible:

## Canasta Básica

sobre Género y Comercio

Además de este boletín, el paquete incluye:

- Un Informe General que describe los temas centrales, ejemplos de buenas prácticas y recomendaciones
- Una Colección de Recursos de Apoyo que incluye resúmenes de textos clave, estudios de casos, herramientas, recursos en Internet y detalles para contacto con organizaciones relevantes.

El boletín *En Breve* y la *Canasta Básica* también estarán disponibles en línea en francés e inglés en el sitio de BRIDGE a partir de enero del 2006.

## BRIDGE

BRIDGE apoya los esfuerzos de promoción y defensa públicas y de transversalización de la perspectiva de género por parte de diseñadores de políticas y trabajadoras/es de campo, cerrando las brechas entre la teoría, las políticas y la práctica con información accesible y diversa sobre género. Es un servicio especializado de investigación e información sobre género y desarrollo, ubicado en el Instituto de Estudios de Desarrollo (IDS) en el Reino Unido. Esta edición del boletín *En Breve* ha sido realizada gracias al apoyo financiero del Equipo de Comercio del Departamento para el Desarrollo Internacional (DFID) del Reino Unido y el gobierno de Canadá a través de la Agencia Canadiense para el Desarrollo Internacional (ACDI). Nuestro agradecimiento también a la Agencia Sueca de Cooperación para el Desarrollo Internacional (ASDI), a la Agencia Suiza para el Desarrollo y la Cooperación (COSUDE), a Cooperación al Desarrollo Irlanda (DCI) y al DFID por su continuo apoyo al programa de BRIDGE.

© Todos los derechos reservados: Instituto de Estudios de Desarrollo 2006 ISSN: 1358-0612

Editora: Charlie Sever

Se agradece a Hazel Reeves, Gerente de BRIDGE, por su apoyo editorial y a Kathryn O'Neil por la edición de este texto.

Traducción del inglés: Laura E. Asturias

Para obtener información adicional sobre BRIDGE, por favor contactar a: BRIDGE, Institute of Development Studies, University of Sussex Brighton BN1 9RE, Reino Unido  
Tel: +44 (0)1273 606261 Fax: +44 (0)1273 621202  
Correo-e: [bridge@ids.ac.uk](mailto:bridge@ids.ac.uk)

**Siyanda:** una completa base de datos sobre género y desarrollo <http://www.siyanda.org>

**BRIDGE:** descarga gratuita de todos nuestros informes, incluidas las Canastas Básicas <http://www.bridge.ids.ac.uk>



El IDS es una organización de beneficencia. Compañía de beneficencia no. 877338 limitada por garantía y registrada en Inglaterra.